

静岡市 多文化共生的城市推进条例

静岡市 多文化共生のまち すいしん じょうれい

1 什么是“多文化共生”？ 「多文化共生」とは何ですか？

即便国籍和民族不同也让我们作为“共同生活的伙伴”互相尊重吧！

珍惜各自的文化及语言，这才是“多文化共生”的真谛。静岡市正在为此进行着各种活动。

国せきや 民族が ちがっても 「ともに暮らすなかま」として 大切にしましょう。

それぞれの 文化や ことばを 大切にしましょう。それが 「多文化共生」の いみです。

静岡市は そのために いろいろな 取りくみを します。

2 現在の静岡市 今の静岡市

静岡市大约有 69 万人口，每年都在减少。外国人大约有 11000 人左右，自 2013 年开始呈上升趋势。静岡市内居住着 85 个国家的外国人。面向不擅长日语的人通俗易懂地传达信息尤为重要。2020 年我们向 3000 名外国人进行了问卷调查，发现曾有 4 成人以“外国人”为由受到过歧视。我们很担心会因语言及习惯差异而产生冲突。

静岡市の 人口は、690,000人くらいです。毎年 へっています。しかし、外国人は、11,000人くらいです。2013年から ふえています。85 の国の 人たちが 静岡市の いろいろな ところで すんでいます。日本語が わからない人に わかりやすく じょうほうを つたえることが たいせつです。2020 年に 外国人 3,000人に しつもんを しました。外国人という理由で、さべつされた人が 40%いました。ことばや しゅうかんの ちがいで トラブルが おきるかもしれません。とても しばいです。

3 什么是“条例”？ じょうれいとは何ですか？

由国家制定法律。县和市可以制定“条例”。

国は ほうりつを つくります。県や 市は、ルールを きめることができます。これを じょうれいと よびます。

4 为什么要制定“条例”？ なぜ じょうれいをつくりませんか？

- ① 不能因国籍和民族问题歧视别人。
- ② 既要尊重自己也要尊重别人。
- ③ 我们想让静岡市成为永远繁荣富裕的城市。

① ほかの 人を 国せきや 民族などで さべつしてはいけません。

② 自分も ほかの 人も たいせつに しないと いけません。

③ 静岡市を これからも ずっと ゆたかな まちに したいです。

5 目標是什么？ もくひょうは 何ですか？

- ・ 互相尊重并珍惜各自的文化。
- ・ 互相帮助、互相学习。
- ・ 发挥各自的个性。
 - ・ それぞれの 文化を たいせつにすることです。
 - ・ みんなが たすけあったり、まなびあったりすることです。
 - ・ それぞれの こせいを いかすことです。

6 制定条例后会怎么样？ じょうれいが できると どうなりますか？

- ① 可以制定“基本理念”。
- ② 决定大家应该做的事。
- ③ 市政府为实现多文化共生，建立目标和计划，并推进实施。
 - ① きほんりねん（みんなの おなじ 考え）が できます。
 - ② みんなが しなければ ならないこと が きまります。
 - ③ 市やくしよは 多文化共生のために もくひょうや けいかくを たてて しごとを します。

7 条例的主要内容 じょうれいの おもな ないよう

◇ 条例名称为 じょうれいの 名前

“静岡市多文化共生城市推进条例”。

「静岡市多文化共生の まち すいしん じょうれい」です。

◇ 目的 もくてき

创建所有静岡市民都能够安心、安全的生活环境。

静岡市にすむ すべての人が あんしん、 あんぜんな 生かつか できるようにします。

◇ 基本理念 きほんりねん

- ・ 任何人都不会因国籍和民族等而被歧视。
- ・ 尊重应有的权力。
- ・ 任何人都不会苦恼。
- ・ 所有人都能感觉到幸福。
- ・ 让它成为一座永远存在的城市。
 - ・ だれも 国せきや みんぞくなどで さべつ されません。
 - ・ けんりを たいせつに します。
 - ・ だれひとり とりのこされません。
 - ・ みんなが しあわせを かんじる ことができます。
 - ・ みらいまで ずっと つづく まちに します。

◇ 最重要の事 いちばん だいじな こと

即便国籍不同，大家都是“静岡人”。

互相帮助、互相学习。

以实现每个人都能发挥自己个性的城市为目标。

国せき などが ちがっても、みんな「静岡人」です。

たすけあたり、まなびあたりします。

それぞれの こせいを いかした まちを めざします。

◇ 必须要做的事情 しなければ ならないこと

・为实现多文化共生城市，市政府进行必要的工作。

・市民不歧视别人。互相帮助、互相学习。

・企业和团体不歧视员工和顾客。提供更多互相帮助、互相学习的机会。

提供让所有人都能发挥特长的机会。协助市政府。

・市役所は、多文化共生のまちをつくるためにひつようなことをします

・市みんは、さべつをしません。たすけあいやまなびあいをします。

・会社やグループは、はたらくひとやきゃくをさべつしません。たすけあいや

まなびあいをひろめます。みんなが力を出せるようにします。市役所をたすけます。

◇ 市政府为了推进“多文化共生”而需要做的事 市役所が「多文化共生」のためにすること

① 创建所有人都能安心的生活环境。

② 促进能够在社会上自立的教育。

③ 创造不同国籍的人们进行交流的机会。

④ 培养推进多文化共生的专业人才。

① みんなが あんしんして 生かつできるようにします。

② 社会で こまらないような きょういくを すすすめます。

③ 国せき などが ちがう人が こうりゅうするために ひつようなことをします。

④ これらのことができるように 人を そだてます。

8 什么时候完成条例？ じょうれいは いつ できますか？

2022年6月至7月将举行静岡市议会。届时讨论并做出最终决定。

2022年6月から7月に静岡市議会がひらかれます。そこで はなしあい、けっていします。